

## 団体紹介 Gastgeberorganisationen



Saargemünder Str. 2  
14195 Berlin, Germany  
Phone: +49 (0)30 - 839 07 0  
Fax: +49 (0)30 - 839 07 220  
http://www.jdzb.de/

### ベルリン日独センター(JDZB) Japanisch-Deutsches Zentrum Berlin (JDZB)

財団法人ベルリン日独センターは1985年、ドイツ連邦共和国ヘルムート・コール首相と中曽根康弘日本国総理大臣の提案のもとに創設されました。ベルリン日独センターの課題は「学術および文化の分野ならびに同分野で経済生活と関連する分野における日独間および国際的な協力を支援し深めること」にあります。日独協力の対象範囲には欧州および東アジアの両地域も含まれます。

ベルリン日独センターの活動の重点は学術全般に係わる会議、セミナー、ワークショップの企画実施にあります。このような事業をセンターは毎年20回から30回主催または共催しておりますが、そのうちいくつかは日本で実施しています。学術会議や展覧会に関しては記録を刊行していますが、それ以外にも3ヶ月毎に広報紙『jdzb echo』を発行しています。また、文化面での要請には展覧会、コンサート、朗読会等の企画実施によって応え、日本語講座も開講しています。センター閲覧制図書室は広く市民の利用に開かれております。

Die Stiftung Japanisch-Deutsches Zentrum Berlin (JDZB) wurde 1985 auf Anregung der damaligen Regierungschefs Deutschlands und Japans, Kohl und Nakasone, gegründet. Aufgabe des JDZB ist es, „die japanisch-deutsche und internationale Zusammenarbeit auf den Gebieten der Wissenschaft und Kultur und ihres Zusammenhanges mit dem Wirtschaftsleben zu fördern und zu vertiefen“. In die Förderung der japanisch-deutschen Zusammenarbeit werden Europa und Ostasien einbezogen. Der Schwerpunkt der Aktivitäten des JDZB liegt bei wissenschaftlichen Konferenzen, Seminaren und Workshops aus allen Wissensgebieten. Das JDZB führt jährlich 20 bis 30 eigene und Kooperationsprojekte durch, davon einige in Japan. Das JDZB veröffentlicht Dokumentationen seiner Veranstaltungen und gibt vierteljährlich das Mitteilungsblatt „jdzb echo“ heraus. Das JDZB bietet Japanischkurse an und verfügt über eine moderne Präsenzbibliothek. Ausstellungen, Konzerte und Lesungen ergänzen die Arbeit des JDZB im kulturellen Bereich.

### HRK German Rectors' Conference The Voice of the Universities

Ahrstrasse 39  
53175 Bonn  
Germany  
Phone: +49(0)228 887 0  
Fax: +49(0)228 887 110  
http://www.hrk.de/

### ドイツ大学学長会議(HRK) Hochschulrektorenkonferenz (HRK)

ドイツ国内の州立もしくは州認可の大学その他高等教育機関の任意団体であり、学生数の98%を網羅する262機関が会員となっています。HRKは、大学および他の高等教育機関の政策や世論の代弁者であるとともに高等教育機関の意見形成のための議論の場でもあります。高等教育機関の役割である研究、教授、教育、生涯学習、知識・技術移転、国際協力などすべてのトピックを取り扱うこととしております。

Die Hochschulrektorenkonferenz (HRK) ist der freiwillige Zusammenschluss der staatlichen und staatlich anerkannten Universitäten und Hochschulen in Deutschland. Sie hat gegenwärtig 262 Mitgliedshochschulen, an denen etwa 98 Prozent aller Studierenden in Deutschland immatrikuliert sind.

Die HRK ist die Stimme der Hochschulen gegenüber Politik und Öffentlichkeit und das Forum für den gemeinsamen Meinungsbildungsprozess der Hochschulen. Sie befasst sich mit allen Themen, die die Aufgaben der Hochschulen betreffen: Forschung, Lehre und Studium, wissenschaftliche Weiterbildung, Wissens- und Technologietransfer, internationale Kooperationen sowie Selbstverwaltung.

### JACUIE Japan Committee of Universities for International Exchange

東京都千代田区一ツ橋2-1-2  
学術総合センター4F  
社団法人国立大学協会内  
Phone: +81-(0)3-4212-3513  
Fax: +81-(0)3-4212-3519  
http://www.janu.jp/jacuiue/

c/o The Japan Association of National  
Universities(JANU)  
4F, National Center of Sciences Bldg,  
1-2, Hitotsubashi 2 Chome, Chiyoda-  
ku, TOKYO, Japan  
Phone: +81 (3)4212-3513  
Fax: +81 (3)4212-3519  
http://www.janu.jp/jacuiue/

### 国公立大学団体国際交流担当委員長協議会(JACUIE) Japan Committee of Universities for International Exchange (JACUIE)

近年増加している海外の大学団体等から我が国大学への交流等の呼びかけに、国公立大学の枠を越えて一体として積極的に対応するため、国公立大学団体が対等の立場で連絡協議を行う場とし、それぞれにおける今後の国際交流事業の一層の発展に資することを目的として2001年6月28日に設置されました。我が国の大学団体である下記の団体の国際交流担当委員会等の代表者により構成されています。

- 社団法人国立大学協会
- 公立大学協会
- 日本私立大学団体連合会

Das Japan Committee of Universities for International Exchange (JACUIE) wurde von den drei in Japan bestehenden Hochschulvereinigungen, nämlich von

- The Japan Association of National Universities (JANU)
- The Japan Association of Municipal and Prefectural Colleges and Universities
- Federation of Japanese Private Colleges and Universities Associations

am 28. Juni 2001 gegründet. Die drei Vereinigungen haben jeweils eine Kommission für Internationale Angelegenheiten, die sich mit der Förderung des internationalen Austausches befasst. Im Rahmen von JACUIE kommen die Mitglieder der internationalen Kommissionen der drei Hochschulvereinigungen mit dem Ziel zusammen, die internationale Zusammenarbeit aller japanischen Universitäten und sonstigen Hochschuleinrichtungen zu organisieren und zu fördern.

# 日独における 高等教育改革

— 評価と将来構想 — | “日本におけるドイツ年”  
記念シンポジウム

## Hochschulreform in Japan und Deutschland

— Bilanz und Ausblick | Veranstaltung im Rahmen von "Deutschland in Japan 2005/2006"

平成18年2月28日(火) 10:00~17:30

28. Februar 2006

一橋記念講堂(学術総合センター2F) 東京都千代田区一ツ橋2-1-2

Hitotsubashi Memorial Hall, National Center of Sciences Building

Hitotsubashi 2-1-2, Chiyoda-ku, Tokyo

言語: 日本語及びドイツ語(同時通訳あり) ※ただし基調講演は英語で行います。  
Konferenzsprachen: Japanisch und Deutsch (Die Konferenz wird simultan gedolmetscht.)  
\* Der Keynote-Beitrag erfolgt in englischer Sprache.

主催: ベルリン日独センター(JDZB)、ドイツ大学学長会議(HRK)、国公立大学団体国際交流担当委員長協議会(JACUIE)  
後援: 社団法人国立大学協会、公立大学協会、日本私立大学団体連合会、文部科学省、外務省、独立行政法人日本学術振興会、独立行政法人日本学生支援機構(JASSO)

VERANSTALTER: Japanisch-Deutsches Zentrum Berlin (JDZB), Hochschulrektorenkonferenz (HRK), Japan Committee of Universities for Int. Exchange (JACUIE)  
UNTERSTÜTZUNG: The Japan Association of National Universities (JANU), The Japan Association of Municipal and Prefectural Colleges and Universities, Federation of Japanese Private Colleges and Universities Associations, Ministry of Education, Culture, Sports, Science and Technology of Japan (MEXT), Ministry of Foreign Affairs of Japan(MOFA), Independent Administrative Institution Japan Society for the Promotion of Science (JSPS), Independent Administrative Institution Japan Student Services Organization (JASSO)

2005  
2006

Deutschland  
in Japan  
日本における  
ドイツ



JACUIE  
Japan Committee of Universities for  
International Exchange

HRK German Rectors' Conference  
The Voice of the Universities